

Українська Католицька Митрополича
КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

3 Днем Незалежності України!

Aug 25, 2024

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

115 McGREGOR STREET,

WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та

Вінчання за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism	
& Marriages	by appointment

24 серпня минає 33 роки від дня ухвалення Акту проголошення незалежності України. Для України це був історичний день від'єднання від радянського союзу і відновлення незалежної України. Щиро вітаємо усіх з Днем проголошення Незалежності України. Цей день є великим святом для кожного, хто має українське походження та для кожного, для кого українська земля стала рідною.

Вже понад 10 років ми відзначаємо цю подію і одночасно боремося проти нашого віковичного агресора та відстоюємо нашу незалежність. Війна не може перекреслити радості свята, але святкування не може проходити так, немов би війни не було. В реаліях теперішньої війни замало у цей день взаємно бажати собі перемоги і миру. Ми віримо у перемогу, за перемогу молимося, але потрібна також реальна постійна допомога нашим братам і сестрам в Україні цю перемогу здобути. Це вони взяли на себе найважчий тягар боротьби і потребують нашої підтримки!

У Канаді, де наші українці збудували свої церкви, школи, музеї, засновували видавництва, театри, українські дома, споруджували пам'ятники великим українцям, ніколи не забували про Україну. Тут зберігали і розвивали українську вишивку, різьбу, писанкарство, фольклор, танці та багато іншого. Тут, 22 січня, в річницю Акту Злуки, навіть до 1991 р. відзначали «День незалежності України». Святкування Дня незалежності тепер також повинно сприяти збереженню і розвитку української етнічності тут та допомагати нам передати нашу ідентичність нашим дітям і онукам.

August 24-th is the 33rd anniversary of the proclamation of the Act of Independence of Ukraine. It was a historic day of separation from the Soviet Union and rebirth of independent Ukraine. We sincerely greet everyone on the occasion of the Ukrainian Independence Day. This day should be a real holiday for everyone of Ukrainian origin. For more than 10 years, we have been celebrating the Independence Day, fighting against the aggressor and defending our independence. The war cannot eliminate joy of the Ukrainian Independence Day, but at the same time our celebration cannot look like there is no war. During these especial days, it is not enough to wish each other victory and peace. We believe in our victory and we pray for it, but we also should help our brothers and sisters in Ukraine to gain victory. They are in the middle of the heaviest struggle and need our support! In Canada, where our Ukrainians built their churches, schools, museums, founded publishing companies, theatres, Prosvitas, they dreamed about Ukraine. Ukrainian embroidery, wood carving, pysanka art, folklore, dances were preserved and developed here. Here in Canada the anniversary of the Act of Zluka, on January 22, was celebrated as the Ukrainian Independence Day, even before 1991. Celebrating Independence Day nowadays should contribute to the preservation and enrichment of Ukrainian national ethnicity and help us pass on our Ukrainian self-identification to our children and grandchildren.
O. Igor Швед

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 25 серпня до 1 вересня, 2024
Schedule of Liturgies from 25 of August to September 1, 2024

Неділя <i>Sunday, 25</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners
	11:00 a.m.	Свята Літургія за здоров'я і Боже Благословення для Ольги в день народження/Divine Liturgy
Понеділок <i>Monday, 26</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за здоров'я і Боже Благословення для Ольги в день народження/Divine Liturgy
Вівторок <i>Tuesday, 27</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія/Divine Liturgy
Середа <i>Wednesday, 28</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія/Divine Liturgy
Четвер <i>Thursday, 29</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія/Divine Liturgy
П'ятниця <i>Friday, 30</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія/Divine Liturgy
	9:00 p.m.	Онлайн молитва «Матері у молитві»;
Субота <i>Saturday, 31</i>	9:00 a.m.	Подячна Свята Літургія/Divine Liturgy
Неділя <i>Sunday, 1</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Данила у 30 річницю від доньки Галини з родиною /Divine Liturgy +Danylo
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners
Щоденно	9:00 p.m.	<u>Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;</u>



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -
\$ 2960.00

Пожертва на церкву/Donation for the church

\$100 from Orysia Gorski

\$200 from Maria Melnyk in memory of
dobr. Anna Baraniouk

Пожертва на ремонт кухні/Donation for the kitchen renovations

\$1000 in memory of our parents Roman T.
and Maria O. Halkewycz, from Bohdan and
Maria Halkewycz

\$200 from Halina Paslawski

Парафіяльні події заплановані на вересень:

Неділя 1 вересня—благославення школярів перед початком навчального року

Понеділок 2 вересня — проща до Сент Мало

П'ятниця 6 вересня — Молитовні чування за Україну

Неділя 8 вересня—Різдво Пресвятої Богородиці, вшанування пам'яті Патріярха Йосипа, презентація документального фільму приготованого молоддю парафії з нагоди 40 річницї відходу Патріярха Йосипа до вічності.

Неділя 15 вересня — подячна молитва за дар візиту папи св. Івана-Павла другого до нашої катедри (40 років тому), барбікю на подвірї парафії (Готують Єпархіяльні Лицарі Колумба 4-го ступеня KUCA)

Вівторок 17 вересня — початок курсів англійської мови

Субота 21 вересня — урочистий початок навчального року Рідної школи.

Неділя 29 вересня - урочистий початок катехитичного року, блогословення дітей і катехитів.

31 серпня щиро вітаємо з уродинами нашого пароха, отця Ігора Шведа! Зичимо Божих ласк, терпіння, мудрості і здоров'я! Нехай Дух Святий завжди веде у служінні, а пресвята Богородиця оберігає Вас і Вашу родину, отче! МНОГАЯ І БЛАГАЯ ЛІТА!



29 серпня вітаємо з нагоди дня народження г о л о в у парафіяльної ради Любу Д е м к о ! Б а ж а є м о

Божого Благословення і радості, нехай Господь укріплює у вірі і допомагає у всіх добрих справах, в тому числі і справах парафіяльних! Многая Літа!

ВИСЛОВЛЮЄМО СПІВЧУТТЯ

родині з приводу відходу у вічність Ольги Бойко. Нехай Господь упокоїть її душу в оселях праведних. Вічна Пам'ять...28 серпня о 6 вечора—парастас (Cropo on Main St), 29 серпня о 11 ранку—похорон (Цвинтар)

WE EXPRESS OUR CONDOLENCES to the family on the passing of Olga Boyko. May the Lord rest her soul in the dwellings of the righteous. Vichnaya Pamyat...Aug 28, 6pm — parastas (Cropo on Main), Aug 29 at 11 am — burial (All Saints Cemetery)



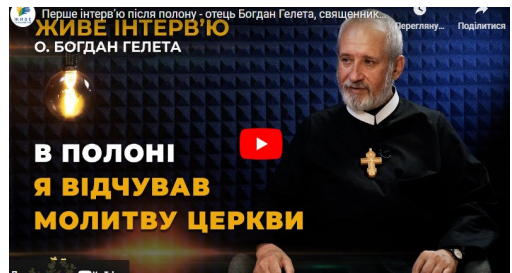
Віра під час випробувань: Отець Богдан Гелета про російський полон і довгоочікуване звільнення

В інтерв'ю на «Живому телебаченні» о. Богдан Гелета вперше після звільнення поділився своїм глибоким досвідом і переживаннями, які стали частиною його життя під час полону. Він розповів про молитовну підтримку, надію і незламну віру, які допомогли йому та о. Іванові Левицькому витримати ці важкі часи.

Пропонуємо одну відповідь на питання і заохочуємо переглянути повне інтерв'ю на <https://www.youtube.com/watch?v=ywllLhH9gYM&t=1s>

— Отче Богдане, ви говорили про радянську музику, якою вас катували, пізніше згадували, що вас щодня били вже в колонії в Горлівці. Що вам давало сили і як ви це витримали з фізичної і духовної точки зору?

Для мене було дуже просто: я згадував Ісуса Христа, Його хрест, страждання — і вливалася така сила, благодать, що я можу співстраждати з Ним. Коли мене кудись виводили, то я вже внутрішньо готувався, молився і просив Бога, щоб дав мені сили. Я не знав, чи виживу, чи не виживу... Мені видається, що якби ще рік чи трохи менше, то у фізичному плані все пішло б на спад. Але Господь Бог керує інакше, Він хоче, щоб ми свідчили. Бажаю звернутися до родин, матерів, дружин, які мають синів, батьків чи інших близьких у полоні: не втрачайте надії, моліться, звертайтеся до Бога — і все буде добре. Господь Бог навіть через ці терпіння всіх веде до себе.



Faith in times of trial: Father Bohdan Geleta on Russian captivity and long-awaited freedom

In an interview on "Zhyve TV", for the first time after his release, Fr. Bohdan Heleta shared his experience that became part of his life during captivity. Please, read full interview in English at ugcc.ua/en

— Father Bohdan, you've already mentioned the Soviet music used to torture you, and later you recalled being beaten daily in the colony in Horlivka. What gave you the strength to endure this, both humanly and perhaps spiritually?

— For me, it was very simple, I simply remembered Jesus Christ; his cross, his suffering, and such strength and grace poured in that, that I was saying: Lord, I can sympathize with You. And when they were taking me somewhere, I was already preparing internally, praying and asking God to give me strength. I did not know whether I would survive or not, but you see. It seems to me that if a little more time, a year or less, it would have already been on the decline physically. But, you see, the Lord God works differently, He wants us to testify.

And I want to tell all the others, and especially those families, those mothers, wives, who have their sons, their fathers, their sisters in captivity, not to lose hope, to pray, to turn to God, and everything will be all right. The Lord God knows that even through these sufferings He leads everyone to Himself. We do not know this, it is a mystery. Otherwise, a person might not be able to bear it. He thinks, as it were, to free himself, and this is suicide. Suicides are very common in colonies.

РІДНА ШКОЛА УКРАЇНОЗНАВСТВА

при кафедрі Святих Володимира і Ольги УГКЦ

ЗАПРОШУЄ ВАС НА НАВЧАЛЬНИЙ РІК 2024-2025



**РЕЄСТРАЦІЯ
ВІДКРИТА
НА НАШОМУ ВЕБСАЙТІ**

Приймаємо дітей від 4-х
років



Visit Our Website www.ridnaschool.org www.facebook.com/ridnashkola.winnipeg

СВЯТКУВАННЯ ДНЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

В програмі: концертна
програма, жива музика, смачна
їжа, розваги для дітей.

Більше інформації згодом

КАТЕДРА СВВ.
ВОЛОДИМИРА ТА ОЛЬГИ

📅 НЕДІЛЯ, 25 СЕРПНЯ, 2024

Рідна Школа

Українознавства при Катедрі
Святих Володимира і Ольги,
яка діє понад 100 років,
оголошує набір дітей до
Садочку та дітей шкільного
віку з 1 по 8 класи.

Заняття відбуваються кожної
суботи з 10 ранку до 1 по
обіді. Деталі про навчальну
програму на вебсайті
ridnaschool.org

За додатковою інформацією
прохання звертатися до офісу
Катедри або на електронну
пошту директорки школи -
omelnyk@ridnaschool.org

Справа навчання дітей
української мови, нашої
історії, культури і релігії є
дуже важливою у діаспорі!



ST. ANNE GOLF TOURNAMENT FUNDRAISER

Golfer Registration deadline SOON! Don't miss out on a no-pressure, fun day of play! SINGLES WELCOME! Where: Rossmere Country Club When: Monday, September 9

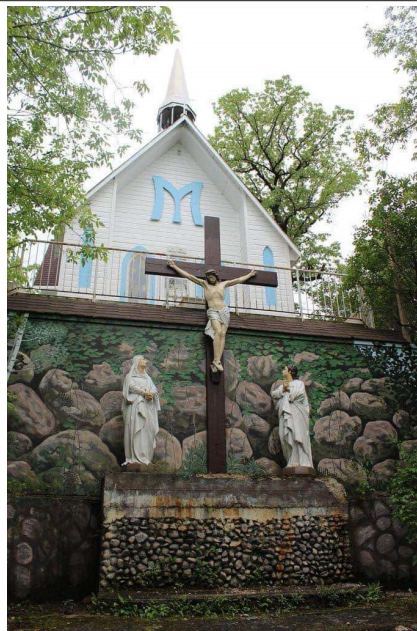
Entry fee: \$150.00 per person (\$30 tax receipt)

Includes: green fee, power cart, buffet dinner. Contact office@stannewinnipeg.ca for more information, registration & sponsorship package.

Для проведення заходів на подвір'ї катедри було поставлено підвищення—сцену. Дякуємо нашому доброму і скромному парафіянину за оперативну закупівлю матеріалів і чудово зроблену роботу. Якщо хтось бажає скласти пожертву, щоби покрити кошти на матеріали 1500 доларів—будемо вдячні! A new deck was installed in the churchyard for outdoor parish events this week. We thank our kind parishioner for his dedicated work on this project! If someone would like to cover the costs of materials (\$1500) we will greatly appreciate it!



2 вересня - ПАРАФІЯЛЬНА ПРОЩА ДО БОГОРОДИЦІ у намірі за Україну до ST. MALO (Манітобський Люрд). З ініціативи спільноти «Матерів у молитві» організовується парафіяльна проща до St. Malo Shrine and Grotto, Manitoba, на яку є запрошені всі парафіяни та парафіяльні організації і спільноти, щоб об'єднатися у молитві за мир та перемогу України. Це місце є копією Люрдської Гроти у Франції. У програмі: - Літургія, - духовна наука, - обговорення в групах, - Жива Вервиця за перемогу України, - спілкування з українськими піснями та спільною трапезою. Запрошуємо спільноти чи організації провадити по одній десятці Живої Вервиці. Наша спільна молитва має велику силу! Стражденне серце Марії розуміє біль і втрати українського народу, тому саме Вона може випросити милосердя для нас і нашого народу і нашої парафії. Зберімося разом, щоб відкрити наші серця перед Богом та Марією і просимо про її заступництво, Марія нас чекає!



September 2 - PARISH PILGRIMAGE to ST. MALO (Manitoba Lourdes). All parishioners, parish organizations, and communities are invited to unite in prayer for the peace and victory of Ukraine. This place is a copy of Lourdes Grotto in France. Our program: liturgy, spiritual lecture, discussion in groups, Rosary for the victory of Ukraine, - Ukrainian songs and meal. Let us open our hearts for God and ask Mother Mary for her protection.



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, CROPO has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.* www.cropro.com

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET TOLL Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest[®]

Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

☎ (204) 582-2832

✉ KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

➔ Посилки в Україну, Європу та Азію
➔ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІСІРІОК ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office
3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre
950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
info@carpathia.ca
204.989.7400



907 Main St. 204 956-2193
www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR
UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою



396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

☎ 204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest[®]
SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIIUK
WINNIPEG, MB R2W 2N2 PHONE: (204) 582-5939
www.svitoch.net shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8